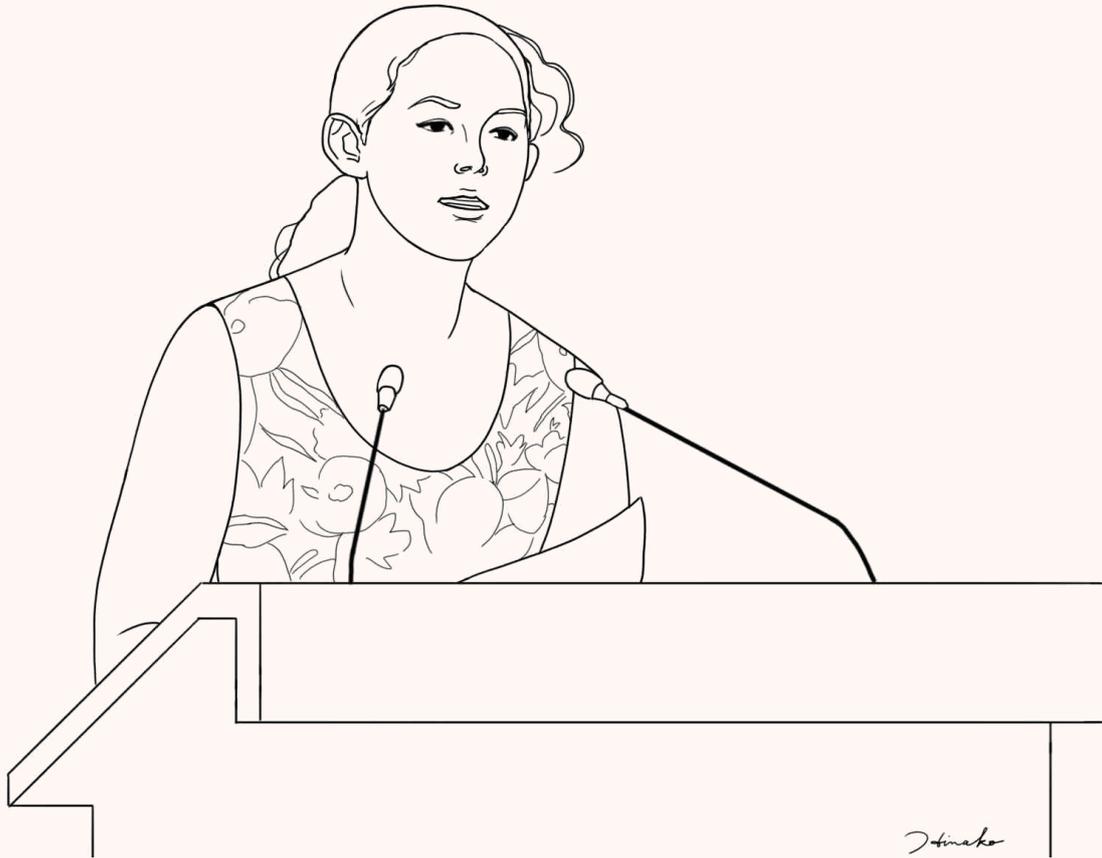


でんせつ 伝説のスピーチ



(Drawn by Hinako FUJIMURA)

「^{でんせつ}伝説のスピーチ」と聞いて、^き何を^{なに}思い^{おも}出す^だだろうか。^{ねん}1963年^{がつ}8月^{にち}28日のマー
ティン・ルーサー・キング・ジュニア (Martin Luther King Jr.) のスピーチだろう
か。^{ねん}2005年^{がつ}6月^{にち}12日のスティーブ・ジョブズ (Steven Jobs) のスピーチだろうか。
さまざまな^{でんせつ}「伝説のスピーチ」があるが、^{わたし}私にとって^{もっと}最も^{いんしょうぶか}印象深いのは、1992
^{ねん}年^{がつ}6月^{このか}9日のセヴァン・カリス-スズキ (Severn Cullis-Suzuki) のスピーチだ。

とうじ かのじょ さい おこな ち きゅうかんきょう こくさいかいぎ
当時、彼女はまだ12歳。ブラジルで行われた地球環境についての国際会議で、

かのじょ せ かいじゅう おとな む い
彼女は世界中の大人たちに向かってこう言った。

You don't know how to fix the holes in our ozone layer.

あなたたちは、どうやってオゾン層を直すか知らないでしょう。

You don't know how to bring salmon back up a dead stream.

あなたたちは、どうやって死んでしまった川にサケを戻すのか知らないでしょう。

You don't know how to bring back an animal now extinct.

あなたたちは、どうやって絶滅してしまった動物を戻すのか知らないでしょう。

And you can't bring back forests that once grew where there is now desert.

そして、今や砂漠になってしまったところに、どうやって森を戻すのか知らないでしょう。

If you don't know how to fix it, please stop breaking it!

どうやって直すのかわからないなら、壊すのをやめてください！

わたし かのじょ どうせだい
私は彼女と同世代だ。1992年にこのスピーチを聞いたとき、まだ英語がよく
わからなかったけど、スピーチの日本語訳を何度も何度も読んだし、英語も理解
したいと思って、原文も何度も何度も読んだ。そして、彼女と同じように大人に
腹が立ったし、自分は環境を壊す大人にはならないと強く思った。

それなのに、そう思ったことを忘れて、毎日を過ごしてしまっていた。正直、
2022年6月に「あの伝説のスピーチから30年」という新聞記事を見るまで、し
ばらくこのスピーチのことを忘れていた。

でんせつ
「伝説のスピーチ」の中で、彼女はこんなことも言っていた。

At school, even in kindergarten, you teach us to behave in the world.

You teach us:

がっこう
学校で、いや、幼稚園でさえ、あなたたちは私たちに世界でどう行動するかを
おし
教えます。

あなたたちが教えることは：

not to fight with others,

あらし
争いをしないこと

to work things out,

はな あ かいけつ
話し合いで解決すること

to respect others,

た にん そんけい
他人を尊敬すること

to clean up our mess,

ちゃんとかたづ
ちゃんと片付けること

not to hurt other creatures

た い もの きず
他の生き物を傷つけないこと

to share - not be greedy

わ あ よくば
分け合い、欲張らないこと

Then why do you go out and do the things you tell us not to do?

なぜ、あなたたちは、しゃかい社会でに出て、わたし私たちに「いしないで」と言っていることを
しているの？

わたし いま おとな
私は今、大人になり、毎日子どもたちに何かを「しなさい」と言ったり、「し
ないで」と言ったりしている。言っているけど、自分自身はどうなんだろう。彼女
いま かんきょう まも
は今も、環境を守るための活動をしている。私に今、できることはなんだろう。
まずは今日、自分の子どもたちと、このスピーチをいっしょに読もうと思う。

(1062字)

(2022.6 Written by Junko SATO)

<参考資料>

- YouTube 「Severn Cullis-Suzuki at Rio Summit 1992」

<https://www.youtube.com/watch?v=oJJGuIZVfLM>

(2022.7.8 ウェブサイト確認)



この作品はクリエイティブ・コモンズ 表示 - 非営利 - 継承 4.0 国際 ライセンスの下に提供されています。この
作品を利用する場合は、「たどくのひろば」を出典として示してください。

例) 出典: 「たどくのひろば」 (<http://tadoku.info>)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. When you use
this work, please indicate the source as in the example above.